ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 322

Slovenské vydanie

Zväzok 52

9. decembra 2009

Právne predpisy

Obsah

I *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné*

NARIADENIA

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 1197/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2115/2005, ktorým sa ustanovuje plán obnovy grónskeho halibuta v rámci Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku** 1

SMERNICE

★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/139/ES z 25. novembra 2009 o povinných označeniach dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel** [1] 3

II *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné*

ROZHODNUTIA

Rada

2009/904/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 26. novembra 2009 o stanovisku, ktoré má Európske spoločenstvo zastávať v súvislosti s opätovným prerokovaním menovej dohody so Sanmarínskou republikou** 12

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 3 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Obsah (pokračovanie)

III *Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ*

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

★ **Rámcové Rozhodnutie Rady 2009/905/SVV z 30. novembra 2009 o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti** 14

V *Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome*

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1198/2009 z 8. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 17

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1199/2009 z 8. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1159/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. decembra 2009 19

2009/906/SZBP:

★ **Rozhodnutie Rady 2009/906/SZBP z 8. decembra 2009 o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH)** 22

2009/907/SZBP:

★ **Rozhodnutie Rady 2009/907/SZBP z 8. decembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2008/851/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania** 27

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

2009/908/EÚ:

★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady** 28

SK

(Pokračovanie na vnútornej strane zadného listu)

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1197/2009

z 30. novembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2115/2005, ktorým sa ustanovuje plán obnovy grónskeho halibuta v rámci Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Nariadením Rady (ES) č. 2115/2005 z 20. decembra 2005 [1] sa vykonáva plán obnovy grónskeho halibuta, ktorý prijala Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (ďalej len „NAFO“).

(2) Na svojom 29. výročnom zasadnutí zvolanom v septembri 2007 prijalo NAFO niekoľko zmien a doplnení tohto plánu obnovy. Tieto zmeny a doplnenia sa týkali zlepšenia opatrení pri zaznamenávaní úlovkov a ďalších kontrolných opatrení na zlepšenie kontrol na mori plavidiel vstupujúcich a odchádzajúcich z oblasti NAFO.

(3) Je preto potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 2115/2005 s cieľom vykonať zmeny a doplnenia plánu obnovy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 2115/2005 sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa tento článok:

„*Článok 5a*

Vstup do regulačnej oblasti NAFO

1. Rybárske plavidlá uvedené v článku 5 ods. 1 smú vstúpiť do regulačnej oblasti NAFO a loviť grónskeho halibuta, pokiaľ:

a) majú na palube menej ako 50 ton akéhokoľvek úlovku alebo

b) dodržia postup ustanovený v odseku 2, 3 a 4.

2. Pokiaľ má rybárske plavidlo na palube úlovok ulovený mimo regulačnej oblasti NAFO 50 ton alebo viac, musí oznámiť sekretariátu NAFO elektronickou poštou alebo faxom aspoň 72 hodín pred vstupom do regulačnej oblasti NAFO:

a) množstvo úlovku na palube;

b) polohu (zem. šírku/zem. dĺžku), v ktorej kapitán plavidla predpokladá, že plavidlo začne loviť a

c) odhadovaný čas dosiahnutia tejto polohy.

3. Pokiaľ kontrolné plavidlo na základe ohlásenia uvedeného v odseku 2 signalizuje svoj úmysel vykonať inšpekciu, ktorá sa na rybárskom plavidle má uskutočniť, oznámi rybárskemu plavidlu súradnice kontrolného miesta. Kontrolné miesto nesmie byť viac ako 60 námorných míľ od polohy, v ktorej kapitán rybárskeho plavidla predpokladá, že plavidlo začne loviť.

4. Rybárske plavidlo uvedené v odseku 2 môže loviť v ktoromkoľvek z nasledovných prípadov:

[1] Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 3.

a) pokiaľ prijme oznámenie o povolení lovu od sekretariátu NAFO;

b) pokiaľ sa mu po inšpekcii plavidla podľa ods. 3 oznámi, že môže začať loviť;

c) pokiaľ sa inšpekcia plavidla nezačala do troch hodín od príchodu rybárskeho plavidla na určené kontrolné miesto podľa ods. 3;

d) pokiaľ neprijme žiadnu správu od sekretariátu NAFO alebo kontrolného plavidla do okamihu, keď vstúpi do regulačnej oblasti NAFO, že kontrolné plavidlo chce vykonať kontrolu podľa ods. 3.“

2. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) množstve grónskeho halibuta v päťdňových intervaloch, vrátane nulových úlovkov. Tieto správy sa musia odoslať prvýkrát najneskôr do konca desiateho dňa od dátumu vstupu plavidla do podoblasti 2 NAFO a divízií 3KLMNO;“

b) odseky 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„2. Členské štáty po prijatí týchto správ odosielajú Komisii správy podľa odseku 1. Komisia okamžite preposiela tieto správy podľa ods. 1) písm. b) sekretariátu NAFO.

3. Keď sa zistí, že úlovky grónskeho halibuta oznámené v súlade s odsekom 2 vyčerpali 75 % pridelenej kvóty členských štátov, kapitáni predkladajú správy podľa ods. 1 písm. b) každý tretí deň.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/139/ES

z 25. novembra 2009

o povinných označeniach dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel

(kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru [1],

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy [2],

keďže:

(1) Smernica Rady 93/34/EHS zo 14. júna 1993 o povinných označeniach pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá [3] bola opakovane podstatným spôsobom zmenená a doplnená [4]. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa táto smernica mala kodifikovať.

(2) Smernica 93/34/EHS je jedna zo samostatných smerníc systému typového schvaľovania ES stanoveného smernicou Rady 92/61/EHS z 30. júna 1992 o typovom schválení pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá nahradenou smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel [5] a stanovuje technické predpisy na dizajn a konštrukciu dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel týkajúce sa povinných označení. Tieto technické predpisy súviseli s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania ES, ktorý bol stanovený smernicou 2002/24/ES, tak aby boli použiteľné na každý typ vozidla. Z tohto dôvodu sa ustanovenia smernice 2002/24/ES týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek uplatňujú na túto smernicu.

(3) Vzhľadom na povinné označovanie uplatniteľné na dvojkolesové alebo trojkolesové motorové vozidlá táto smernica by nemala brániť niektorým členským štátom, aby si ponechali na nediskriminačnej báze špecifické záväzné opatrenia na účely uplatňovania dopravných predpisov za predpokladu, že takéto špecifické požiadavky sa týkajú použitia takých vozidiel a nemajú za následok žiadne modifikácie ich konštrukcie, ktoré by mohli spôsobovať prekážky typovému schvaľovaniu tohto typu vozidla v Spoločenstve.

(4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc uvedených v prílohe II časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica sa vzťahuje na povinné označenie všetkých typov vozidiel uvedených v článku 1 smernice 2002/24/ES.

Článok 2

Na udelenie typového schválenia komponentu ES z hľadiska povinného označenia dvojkolesového alebo trojkolesového motorového vozidla a pre podmienky voľného pohybu takýchto vozidiel sa použije postup, ktorý je stanovený v kapitolách II a III smernice 2002/24/ES.

---

[1] Ú. v. EÚ C 77, 31.3.2009, s. 41.

[2] Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. novembra 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 10. novembra 2009.

[3] Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 38.

[4] Pozri prílohu II časť A.

[5] Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1.

Článok 3

Zmeny a doplnenia potrebné na prispôsobenie požiadaviek prílohy I technickému pokroku sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 smernice 2002/24/ES.

Článok 4

1. Pokiaľ ide o dvojkolesové a trojkolesové motorové vozidlá, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tejto smernice, členské štáty neodmietnu udelenie typového schválenia ES a nezakážu registráciu, predaj ani uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky z dôvodov týkajúcich sa povinných označení.

2. Členské štáty odmietnu z dôvodov týkajúcich sa povinných označení udelenie typového schválenia ES akémukoľvek novému typu dvojkolesového alebo trojkolesového motorového vozidla, ktoré nie je v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 5

Smernica 93/34/EHS zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe II časti A sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovania smerníc uvedených v prílohe II časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júna 2010.

Článok 7

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 25. novembra 2009

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predsednička*
J. BUZEK	Å. TORSTENSSON

PRÍLOHA I

POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA POVINNÉHO OZNAČENIA DVOJKOLESOVÝCH ALEBO TROJKOLESOVÝCH MOTOROVÝCH VOZIDIEL

1. VŠEOBECNE

1.1. Všetky vozidlá musia mať štítok a označenia opísané nižšie. Tento štítok a označenia musí pripevniť výrobca alebo jeho oprávnený zástupca.

2. ŠTÍTOK VÝROBCU

2.1. Štítok výrobcu, ktorého vzor je uvedený v dodatku 1, musí byť pevne pripevnený na ľahko prístupnom mieste na súčasti, ktorá sa pri používaní bežne nevymieňa; musí byť zreteľne čitateľný a musia byť na ňom nezmazateľným spôsobom uvedené nasledujúce informácie v tomto poradí:

2.1.1. názov výrobcu;

2.1.2. typová schvaľovacia značka uvedená v článku 8 smernice 2002/24/ES;

2.1.3. identifikačné číslo vozidla (VIN);

2.1.4. statická hladina zvuku: … dB(A) pri … ot./min.

2.2. Typová schvaľovacia značka vyžadovaná podľa bodu 2.1.2, hodnota statickej hladiny zvuku a počet ot./min. vyžadované podľa bodu 2.1.4 nie sú obsiahnuté v typovom schválení komponentu ES pre povinné označenie. Tieto časti informácií však musia byť pripojené k všetkým vozidlám vyrobeným v zhode s typom, ktorý bol schválený.

2.3. Výrobca môže pripevniť doplňujúce informácie pod povinné označenia alebo po ich stranách mimo zreteľne vyznačeného obdĺžnika, ktorý obsahuje len informácie predpísané v bodoch 2.1.1 až 2.1.4 (pozri dodatok 1).

3. IDENTIFIKAČNÉ ČÍSLO VOZIDLA

Identifikačné číslo vozidla sa skladá zo stanovenej kombinácie znakov pridelených výrobcom každému vozidlu. Jeho účelom je umožniť jednoznačnú identifikáciu každého vozidla jeho výrobcom – bez toho, aby boli potrebné akékoľvek ďalšie údaje – počas obdobia 30 rokov. Identifikačné číslo vozidla musí spĺňať tieto požiadavky:

3.1. identifikačné číslo vozidla musí byť vyznačené na štítku s údajmi výrobcu. Musí byť tiež vyrazené alebo vylisované tak, aby sa nedalo zmazať alebo zmeniť na karosérii alebo ráme v mieste, ktoré je ľahko prístupné, a musí byť umiestnené na pravej polovici vozidla;

3.1.1. identifikačné číslo vozidla sa musí skladať z troch nasledujúcich častí:

3.1.1.1. prvá časť sa skladá z kódu prideleného vozidlu výrobcom, umožňujúceho identifikáciu osoby. Kód sa skladá z troch znakov (písmená alebo číslice) pridelených príslušnými orgánmi štátu, v ktorom má výrobca sídlo, v súlade s medzinárodnou agentúrou pôsobiacou z poverenia Medzinárodnej organizácie pre normalizáciu (ISO). Prvý znak určuje geografickú oblasť, druhý štát v rámci geografickej oblasti a tretí konkrétneho výrobcu. Keď výrobca vyrába menej než 500 vozidiel ročne, tretím znakom je vždy 9. Na identifikáciu takých výrobcov vyššie uvedený príslušný orgán pridelí tiež tretí, štvrtý a piaty znak tretej časti;

3.1.1.2. druhá časť sa skladá zo šiestich znakov (písmen alebo číslic), ktoré slúžia na opísanie všeobecných charakteristík vozidla (typ, variant a v prípade mopedov verzia); každú charakteristiku môže reprezentovať niekoľko znakov. Ak výrobca nepoužije jeden alebo viac týchto znakov, nevyužité miesta sa musia vyplniť podľa voľby alfabetickými alebo numerickými znakmi, ktorých výber sa ponecháva na výrobcovi;

3.1.1.3. tretia časť sa skladá z ôsmich znakov, z ktorých štyri posledné musia byť numerické, a v spojení s ostatnými dvoma časťami musí umožniť jednoznačnú identifikáciu jednotlivého vozidla. Akékoľvek nevyužité miesto sa musí vyplniť číslicou 0, aby sa splnil požadovaný celkový počet znakov;

3.1.2. pokiaľ je to možné, identifikačné číslo vozidla musí byť vyznačené v jednom riadku. Začiatok a koniec tohto riadku musí byť označený symbolom, ktorým nie je ani arabské číslo, ani veľké latinské písmeno a ktorý sa nemôže s nimi zameniť.

Z technických dôvodov sa môže výnimočne vyznačiť aj v dvoch riadkoch. V tomto prípade však žiadna z troch častí nesmie byť rozdelená na dva riadky a začiatok a koniec každého riadku musí byť označený symbolom, ktorým nie je ani arabské číslo, ani veľké latinské písmeno a ktorý sa nemôže s nimi zameniť.

Je tiež prípustné umiestniť takýto symbol medzi tromi časťami v jednom riadku (bod 3.1.1).

Medzi znakmi nesmie byť medzera.

4. ZNAKY

4.1. Latinské písmená a arabské číslice sa musia použiť pre všetky označenia uvedené v bodoch 2 a 3. Latinské písmená použité v informáciách podľa bodu 2.1.1, 2.1.3 a 3 však musia byť s veľkými písmenami.

4.2. V identifikačnom čísle vozidla:

4.2.1. je zakázané použiť písmená I, O a Q alebo pomlčky, hviezdičky a ostatné špecifické znaky;

4.2.2. je minimálna výška písmen a číslic takáto:

4.2.2.1. štyri milimetre v prípade znakov vyznačených priamo na karosérii, ráme alebo ktorejkoľvek inej podobnej konštrukcii vozidla;

4.2.2.2. tri milimetre v prípade znakov vyznačených na štítku s údajmi výrobcu.

Dodatok 1

Vzor štítku výrobcu

Vzor uvedený nižšie nemá žiadny vplyv na informácie skutočne uvedené na štítkoch výrobcu ani na rozmery samotných štítkov, číslic alebo písmen. Uvádza sa len ako príklad.

Doplňujúce informácie uvedené v bode 2.3 môžu byť vyznačené pod požadovanými informáciami alebo po ich stranách v tomto obdĺžniku.

STELLA FABBRICA MOTOCICLI

e3 5364

3 G S K L M 3 A C 8 B 1 2 0 0 0 0

80 dB(A) – 3 750 rev/min

Vysvetlivky:

V uvedenom príklade ide o štítok vozidla, ktoré vyrobila Stella Fabbrica Motocicli a ktoré bolo typovo schválené v Taliansku (e3) pod číslom 5364.

Identifikačné číslo (3GSKLM3AC8B120000) poskytuje tieto informácie:

— prvá časť (3GS):

  — 3: geografická oblasť (Európa),

  — G: štát v rámci geografickej oblasti (Nemecko),

  — S: výrobca (Stella Fabbrica Motocicli),

— druhá časť (KLM3AC):

  — KL: typ vozidla,

  — M3: variant (karoséria vozidla),

  — AC: verzia (motor vozidla),

— tretia časť (8B120000):

  — 8B12: identifikácia vozidla a kombinácia dvoch ďalších častí identifikačného čísla,

  — 0000: nevyužité miesta, ktoré boli vyplnené 0, aby sa dosiahol celkový požadovaný počet znakov.

Statická hladina zvuku je 80 dB(A) pri 3 750 ot./min.

Dodatok 2

Informačný dokument vzhľadom na povinné označenie dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel

(priloží sa k žiadosti o typové schválenie komponentu ES, keď sa predkladá oddelene od žiadosti o typové schválenie ES vozidla)

Poradové č. (pridelené žiadateľom): .....

Žiadosť o typové schválenie komponentu ES vzhľadom na povinné označenie dvojkolesového alebo trojkolesového motorového vozidla musí obsahovať informácie uvedené v nasledujúcich bodoch časti I oddielu A prílohy II k smernici 2002/24/ES:

— 0.1,

— 0.2,

— 0.4 až 0.6,

— 9.3.1 až 9.3.3.

Dodatok 3

Názov orgánu

Osvedčenie o typovom schválení komponentu ES vzhľadom na povinné označenia dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel

VZOR

Protokol č. ..... technickej služby ..... Dátum: .....

Typové schválenie komponentu ES č.: .....Rozšírenie č.: .....

1. Obchodná značka alebo názov vozidla: .....

2. Typ vozidla: .....

3. Meno/názov a adresa výrobcu: .....

.....

4. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je): .....

.....

5. Dátum pristavenia vozidla na skúšky: .....

6. Typové schválenie komponentu ES udelené/zamietnuté ([1]):

7. Miesto: .....

8. Dátum: .....

9. Podpis: .....

([1]) Nehodiace sa prečiarknite.

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení

(v zmysle článku 5)

Smernica Rady 93/34/EHS (Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 38).	
Smernica Komisie 1999/25/ES (Ú. v. ES L 104, 21.4.1999, s. 19).	
Smernica Komisie 2006/27/ES (Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006, s. 7).	Iba článok 2 a príloha II.

ČASŤ B

Lehoty na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie

(v zmysle článku 5)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
93/34/EHS	14. december 1994	14. jún 1995
1999/25/ES	31. december 1999	1. január 2000 (*)
2006/27/ES	31. december 2006 (**)	—

(*) V súlade s článkom 2 smernice 1999/25/ES:

„1. S účinnosťou od 1. januára 2000 členské štáty nesmú z dôvodov týkajúcich sa povinného označenia:

— odmietnuť udeliť typové schválenie dvojkolesového alebo trojkolesového vozidla ES,

— zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie dvojkolesových alebo trojkolesových motorových vozidiel do prevádzky,

ak povinné označenia spĺňajú požiadavky smernice Rady 93/34/EHS zmenené a doplnené touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. júla 2000 členské štáty musia odmietnuť udeliť typové schválenie ES akémukoľvek typu dvojkolesového alebo trojkolesového motorového vozidla z dôvodov týkajúcich sa povinného označenia, ak nie sú splnené požiadavky smernice 93/34/EHS zmenené a doplnené touto smernicou.“

(**) V súlade s článkom 5 smernice 2006/27/ES:

„1. Pokiaľ ide o dvojkolesové a trojkolesové vozidlá, ktoré spĺňajú ustanovenia smerníc […], 93/34/EHS, […] zmenených a doplnených touto smernicou, členské štáty na základe príslušnej smernice neodmietnu udelenie typového schválenia ES a nezakážu registráciu, predaj ani uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky s účinnosťou od 1. januára 2007.

2. S účinnosťou od 1. júla 2007 členské štáty odmietnu na základe príslušnej smernice udelenie typového schválenia ES akémukoľvek novému typu dvojkolesového alebo trojkolesového motorového vozidla, ktoré nespĺňa ustanovenia smerníc […], 93/34/EHS, […] v znení zmien a doplnení tejto smernice.“

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Smernica 93/34/EHS	Smernica 2006/27/ES	Táto smernica
články 1, 2 a 3		články 1, 2 a 3
článok 4 ods. 1		—
—	článok 5 ods. 1	článok 4 ods. 1
—	článok 5 ods. 2	článok 4 ods. 2
článok 4 ods. 2		článok 4 ods. 3
—		článok 5
—		článok 6
článok 5		článok 7
príloha		príloha I
—		príloha II
—		príloha III

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 26. novembra 2009

o stanovisku, ktoré má Európske spoločenstvo zastávať v súvislosti s opätovným prerokovaním menovej dohody so Sanmarínskou republikou

(2009/904/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 111.3,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

po porade s Európskou centrálnou bankou,

keďže:

(1) Menové a kurzové otázky sú od zavedenia eura v pôsobnosti Spoločenstva.

(2) Je na Rade, aby stanovila úpravy týkajúce sa prerokovania a uzavretia dohôd o otázkach súvisiacich s menovým režimom alebo výmenným kurzom.

(3) Talianska republika uzavrela 29. novembra 2000 v mene Spoločenstva Menovú dohodu so Sanmarínskou republikou.

(4) Rada vo svojich záveroch z 10. februára 2009 vyzvala Komisiu, aby preskúmalafungovanie platných menových dohôd a zvážila prípadné zvýšenia stropov na vydávanie mincí.

(5) Komisia vo svojom oznámení o fungovaní menových dohôd s Monakom, San Marínom a Vatikánom usúdila, že menová dohoda so Sanmarínskou republikou potrebuje vo svojej súčasnej podobe zmenu a doplnenie tak, aby sa zabezpečil konzistentnejší prístup vo vzťahoch medzi Spoločenstvom a krajinami, ktoré menovú dohodu podpísali.

(6) Menová dohoda so Sanmarínskou republikou by sa teda mala čo najskôr opätovne prerokovať tak, aby nový režim nadobudol platnosť 1. januára 2010 súčasne s novými pravidlami týkajúcimi sa podrobných pravidiel zavádzania euromincí, ktoré boli stanovené v odporúčaní Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu [1], ktoré Rada schválila vo svojich záveroch z 10. februára 2009,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Talianska republika oznámi Sanmarínskej republike, že je potrebné čo najskôr zmeniť a doplniť existujúcu menovú dohodu v mene Európskeho spoločenstva medzi Talianskou republikou a Sanmarínskou republikou (ďalej len „dohoda“), a navrhne opätovné prerokovanie dotknutých ustanovení uvedenej dohody.

Článok 2

Pri opätovnom prerokúvaní dohody so Sanmarínskou republikou sa Spoločenstvo zameria na dosiahnutie týchto zmien a doplnení:

[1] Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52.

a) Dohoda sa uzavrie medzi Spoločenstvom a Sanmarínskou republikou. Znenie dohody bude kodifikovanou verziou súčasnej dohody vrátane zmien a doplnení.

b) Sanmarínska republika sa zaviaže prijať všetky primerané opatrenia v podobe priameho transponovania alebo prípadne iných rovnocenných postupov:

— na účely uplatňovania všetkých relevantných právnych ustanovení Spoločenstva v oblasti bankovníctva a finančníctva, predovšetkým právnych predpisov týkajúcich sa činnosti dotknutých inštitúcií a dohľadu nad nimi;

— na účely uplatňovania všetkých relevantných právnych ustanovení Spoločenstva, ktoré sa týkajú predchádzania praniu špinavých peňazí, ako aj predchádzania podvodom a falšovaniu hotovostných a bezhotovostných platobných prostriedkov, medailí a tokenov a požiadaviek na štatistické vykazovanie.

Sanmarínska republika zabezpečí, aby sa všetky relevantné právne predpisy Spoločenstva v oblasti bankovníctva a finančníctva implementovali na jej území do 1. januára 2015. Dohoda by mala zahŕňať prílohu s lehotami na prijatie takých opatrení.

c) Spôsob, ktorým sa počíta strop na vydávanie sanmarínskych euromincí, sa zreviduje. Nový strop by sa mal vypočítať spôsobom, ktorý by zahŕňal pevnú zložku na zamedzenie toho, že so sanmarínskymi mincami sa bude prehnane špekulovať, pričom sa však uspokojí dopyt na trhu zberateľských mincí, a pohyblivú zložku, ktorá sa získa vynásobením priemerného objemu emisie mincí na obyvateľa Talianskej republiky za rok n-1 počtom obyvateľov Sanmarínskej republiky.

d) Zriaďuje sa Spoločný výbor na monitorovanie pokroku v implementácii dohody. Skladá sa zo zástupcov Sanmarínskej republiky, Talianskej republiky, Komisie a ECB. Každoročne môže zrevidovať pevnú zložku stropu so zreteľom na infláciu a vývoj na trhu zberateľov. Rozhodnutia prijíma jednomyseľne. Spoločný výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

e) Euromince Sanmarínskej republiky razí *Instituto Poligrafico e Zecca dello Stato*. Sanmarínska republika však môže so súhlasom Spoločného výboru poveriť razbou iného zmluvného dodávateľa spomedzi mincovní Európskej únie raziacich euromince. Na účely schválenia celkového objemu emisie Európskou centrálnou bankou sa objem mincí vydaných Sanmarínskou republikou pripočíta k objemu mincí vydaných Talianskou republikou.

f) Na riešenie sporov, ktoré by mohli pri uplatňovaní dohody nastať, je príslušný Súdny dvor Európskych spoločenstiev.

Ak Spoločenstvo alebo Sanmarínska republika usúdi, že druhá strana nesplnila niektorú zo svojich povinností podľa menovej dohody, môže vec podať na Súdny dvor. Rozsudok Súdneho dvora je pre obe strany záväzný a strany prijmú potrebné opatrenia na to, aby s rozsudkom dosiahli súlad v lehote, ktorú v ňom Súdny dvor stanoví. Pokiaľ Spoločenstvo alebo Sanmarínska republika neprijmú v stanovenej lehote opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s rozsudkom, druhá strana môže dohodu okamžite vypovedať.

Článok 3

Rokovania so Sanmarínskou republikou povedie Talianska republika a Komisia v mene Spoločenstva. Talianska republika a Komisia sú splnomocnené parafovať dohodu v mene Spoločenstva. ECB sa do rokovaní plne zapojí a jej dohoda sa vyžaduje vo veciach patriacich do jej pôsobnosti. Talianska republika a Komisia predložia návrh dohody Hospodárskemu a finančnému výboru (HFV) na vyjadrenie.

Článok 4

Komisia je oprávnená, po parafovaní dohody, uzavrieť dohodu v mene Spoločenstva, pokiaľ sa EFV a ECB nevyjadria, že dohoda by sa mala predložiť Rade.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Talianskej republike, Komisii a ECB.

V Bruseli 26. novembra 2009

Za Radu

predseda

J. BJÖRKLUND

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY VI ZMLUVY O EÚ

RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE RADY 2009/905/SVV

z 30. novembra 2009

o akreditácii poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 30 ods. 1 písm. a) a c) a článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na iniciatívu Švédskeho kráľovstva a Španielskeho kráľovstva [1],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Európska únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; vysoký stupeň bezpečnosti sa má zabezpečiť spoločným postupom členských štátov v oblastiach policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.

(2) Tento cieľ sa má dosiahnuť prevenciou a bojom proti kriminalite prostredníctvom užšej spolupráce medzi orgánmi presadzovania práva v členských štátov za súčasného dodržiavania zásad a pravidiel v oblasti ľudských práv, základných slobôd a právneho štátu, na ktorých je založená Únia a ktoré sú spoločné pre členské štáty.

(3) Pre orgány presadzovania práva je výmena informácií a spravodajských informácií kľúčová na to, aby mohli úspešne predchádzať kriminalite alebo trestnej činnosti, odhaľovať ich a vyšetrovať. Spoločný postup v oblasti policajnej spolupráce podľa článku 30 ods. 1 písm. a) zmluvy zahŕňa potrebu spracúvania príslušných informácií, ktoré by malo podliehať príslušným ustanoveniam o ochrane osobných údajov.

(4) Intenzívnejšia výmena informácií v súvislosti s forenznými dôkazmi a zvýšené používanie dôkazov z jedného členského štátu v súdnych konaniach v iných členských štátoch zdôrazňuje potrebu stanoviť pre poskytovateľov forenzných služieb spoločné normy.

(5) V súčasnosti sa s informáciami, ktoré pochádzajú z forenzných postupov v jednom členskom štáte, môžu spájať v druhom členskom štáte určité pochybnosti, pokiaľ ide o to, ako sa s nimi manipulovalo, aké metódy sa použili a ako sa interpretovali výsledky.

(6) V bode 3.4 písm. h) Akčného plánu Rady a Komisie, ktorým sa vykonáva Haagsky program o posilňovaní slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európskej únii [2], členské štáty zdôraznili potrebu stanovenia noriem kvality forenzných laboratórií do roku 2008.

(7) Je mimoriadne dôležité zaviesť pre poskytovateľov forenzných služieb spoločné normy, ktoré sa takých citlivých osobných údajov, ako sú napr. profily DNA a daktyloskopické údaje.

(8) Podľa článku 7 ods. 4 rozhodnutia Rady 2008/616/SVV z 23. júna 2008 o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti [3] prijmú členské štáty opatrenia potrebné na zabezpečenie integrity profilov DNA poskytnutých alebo zaslaných na porovnávanie iným členským štátom a na zabezpečenie toho, aby tieto opatrenia spĺňali medzinárodné normy, ako napríklad EN ISO/IEC 17025 – Všeobecné požiadavky na kompetentnosť skúšobných a kalibračných laboratórií (ďalej len „EN ISO/IEC 17025“).

[1] Ú. v. EÚ C 174, 28.7.2009, s. 7.

[2] Ú. v. EÚ C 198, 12.8.2005, s. 1.

[3] Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 12.

(9) Profily DNA a daktyloskopické údaje sa nepoužívajú iba v trestných konaniach, ale sú kľúčové aj pri identifikácii obetí, okrem iného po katastrofách.

(10) Akreditácia poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti je dôležitým krokom k bezpečnejšej a efektívnejšej výmene forenzných informácií v rámci Únie.

(11) Akreditáciu udeľuje vnútroštátny akreditačný orgán, ktorý má výlučnú právomoc posudzovať, či laboratórium spĺňa požiadavky stanovené harmonizovanými normami. Akreditačnému orgánu udeľuje právomoc štát. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh [1], obsahuje podrobné ustanovenia o právomoci takýchto vnútroštátnych akreditačných orgánov. Okrem iného upravuje v článku 7 uvedeného nariadenia cezhraničnú akreditáciu v prípadoch, keď o ňu môže požiadať iný vnútroštátny akreditačný orgán.

(12) Skutočnosť, že neexistuje dohoda o uplatňovaní spoločných akreditačných noriem na analýzu vedeckých dôkazov, je vážnym nedostatkom, ktorý by sa mal napraviť; preto je potrebné prijať právne záväzný nástroj o akreditácii všetkých poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti. Akreditácia poskytuje potrebné záruky, že laboratórne činnosti sa vykonávajú v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, najmä EN ISO/IEC 17025, ako aj v súlade s relevantnými uplatniteľnými usmerneniami.

(13) Akreditačná norma umožňuje ktorémukoľvek členskému štátu, aby, ak si to želá, vyžadoval doplnkové normy pri laboratórnych činnostiach vo svojej jurisdikcii.

(14) Akreditácia pomôže vytvoriť vzájomnú dôveru v platnosť používaných základných analytických metód. Akreditácia však neuvádza, aké metódy sa majú používať, iba to, že používaná metóda musí byť vhodná na daný účel.

(15) Žiadne opatrenia prijaté mimo laboratória nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto rámcového rozhodnutia. Do rozsahu jeho pôsobnosti nepatria napríklad odobratie daktyloskopických údajov alebo opatrenia prijaté na mieste nehody alebo mieste trestného činu ani forenzné analýzy mimo laboratórií.

(16) Cieľom tohto rámcového rozhodnutia nie je harmonizovať vnútroštátne pravidlá týkajúce sa súdneho posudzovania forenzných dôkazov.

(17) Toto rozhodnutie neovplyvňuje platnosť výsledkov laboratórnych činností uskutočnených pred vykonaním tohto rozhodnutia stanovenú v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi pravidlami, a to ani v prípade, ak poskytovateľ forenzných služieb nebol akreditovaný, aby spĺňal EN ISO/IEC 17025,

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

Článok 1

Cieľ

1. Cieľom tohto rámcového rozhodnutia je zabezpečiť, aby orgány zodpovedné za prevenciu, zisťovanie a vyšetrovanie trestných činov považovali výsledky laboratórnych činností vykonávaných akreditovanými poskytovateľmi forenzných služieb v jednom členskom štáte za rovnocenné s výsledkami laboratórnych činností vykonávaných poskytovateľmi forenzných služieb, ktorí sú akreditovaní podľa EN ISO/IEC 17025 v ktoromkoľvek inom členskom štáte.

2. Tento cieľ sa dosiahne tak, že sa zabezpečí, aby vnútroštátny akreditačný orgán akreditoval poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti, ktorí spĺňajú EN ISO/IEC 17025.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje na laboratórne činnosti, ktorých výsledkom je:

a) profil DNA a

b) daktyloskopické údaje.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

a) „laboratórna činnosť“ je akékoľvek opatrenie, ktoré sa prijíma v laboratóriu pri lokalizácii a získavaní stôp na predmetoch, ako aj pri spracúvaní, analyzovaní a interpretovaní forenzných dôkazov s cieľom poskytnúť odborný posudok alebo vymeniť forenzné dôkazy;

b) „výsledky laboratórnych činností“ sú akékoľvek analytické výstupy a priamo súvisiace interpretácie;

c) „poskytovateľ forenzných služieb“ je akákoľvek organizácia, verejná alebo súkromná, ktorá vykonáva forenzné laboratórne činnosti na žiadosť príslušných orgánov presadzovania práva alebo justičných orgánov;

[1] Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30.

d) „vnútroštátny akreditačný orgán“ je jediný orgán v členskom štáte, ktorý vykonáva akreditáciu na základe právomoci, ktorú mu udelil štát, ako sa uvádza v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008;

e) „profil DNA“ je písmenový alebo číselný kód, ktorý predstavuje súbor identifikačných vlastností nekódujúcej časti analyzovanej ľudskej vzorky DNA, t. j. konkrétnej molekulárnej štruktúry na rôznych miestach (loci) DNA;

f) „daktyloskopické údaje“ sú zobrazenia odtlačkov prstov, zobrazenia skrytých odtlačkov prstov, odtlačkov dlaní, skrytých odtlačkov dlaní, ako aj vzory takýchto zobrazení (kódované podrobnosti).

Článok 4

Akreditácia

Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátny akreditačný orgán akreditoval ich poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti, ktorí spĺňajú EN ISO/IEC 17025.

Článok 5

Uznávanie výsledkov

1. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho orgány zodpovedné za prevenciu, zisťovanie a vyšetrovanie trestných činov považovali výsledky akreditovaných poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti v iných členských štátoch za rovnocenné s výsledkami domácich poskytovateľov forenzných služieb vykonávajúcich laboratórne činnosti akreditovaných podľa EN ISO/IEC 17025.

2. Toto rámcové rozhodnutie nemá vplyv na vnútroštátne pravidlá posudzovania súdnych dôkazov.

Článok 6

Náklady

1. Každý členský štát znáša akékoľvek verejné náklady vplývajúce z tohto rámcového rozhodnutia v súlade s vnútroštátnymi postupmi.

2. Komisia preskúma možnosti poskytovania finančnej podpory zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na národné a nadnárodné projekty určené na prispievanie k vykonávaniu tohto rámcového rozhodnutia, okrem iného na výmenu skúseností, šírenie know-how a skúšky spôsobilosti.

Článok 7

Vykonávanie

1. Členské štáty prijmú potrebné kroky na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia týkajúcimi sa profilov DNA do 30. novembra 2013.

2. Členské štáty prijmú potrebné kroky na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia týkajúcimi sa daktyloskopických údajov do 30. novembra 2015.

3. Členské štáty zašlú Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými transponujú do svojho vnútroštátneho práva povinnosti, ktoré sa im ukladajú týmto rámcovým rozhodnutím do 30. mája 2016.

4. Na základe informácií uvedených v odseku 3 a iných informácií, ktoré na požiadanie poskytnú členské štáty, Komisia predloží Rade do 1. júla 2018 správu o vykonávaní a uplatňovaní tohto rámcového rozhodnutia.

5. Rada do konca roku 2018 posúdi, do akej miery dosiahli členské štáty súlad s týmto rámcovým rozhodnutím.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 30. novembra 2009

Za Radu

predsedníčka

B. ASK

V

(Akty prijaté od 1. decembra 2009 na základe Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o Euratome)

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE JE POVINNÉ

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1198/2009

z 8. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ([2]), a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže v súlade:

keďže v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny (1)	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	29,4
	MA	43,4
	TN	81,6
	TR	64,5
	ZZ	54,7
0707 00 05	MA	52,9
	TR	78,4
	ZZ	65,7
0709 90 70	MA	43,6
	TR	118,8
	ZZ	81,2
0805 10 20	AR	70,4
	MA	53,2
	TR	52,2
	ZA	60,0
	ZZ	59,0
0805 20 10	MA	66,7
	ZZ	66,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	132,8
	HR	55,1
	IL	68,7
	TR	77,7
	ZZ	83,6
0805 50 10	TR	69,5
	ZZ	69,5
0808 10 80	AU	161,8
	CA	65,1
	CN	77,8
	MK	24,5
	US	92,3
	ZA	106,2
	ZZ	88,0
0808 20 50	CN	69,2
	US	223,0
	ZZ	146,1

(1) Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1199/2009

z 8. decembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1159/2009, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín od 1. decembra 2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ([2]), a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 1159/2009 ([3]) sa stanovili dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. decembra 2009.

(2) Keďže sa vypočítaný priemer dovozných ciel odchýlil od stanoveného cla o 5 EUR na tonu, treba pristúpiť k úprave zodpovedajúcej dovozným clám stanoveným nariadením (ES) č. 1159/2009.

(3) Nariadenie (ES) č. 1159/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 1159/2009 sa nahrádzajú znením v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 9. decembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2009

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.
([3]) Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 3.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 9. decembra 2009

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo (1) (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	8,78
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	37,85
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	17,53
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie (2)	17,53
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	37,85

(1) V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

— 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,

— 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

(2) Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu ciel stanovených v prílohe I

30.11.2009-7.12.2009

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká (1)	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita (2)	Pšenica tvrdá, nízka kvalita (3)	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	152,42	103,68	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	131,77	121,77	101,77	75,75
Prémia – Záliv	—	14,49	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	13,89	—	—	—	—	—

(1) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(2) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(3) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam:	22,85 EUR/t
Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam:	46,48 EUR/t

ROZHODNUTIE RADY 2009/906/SZBP

z 8. decembra 2009

o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

(1) Rada 19. novembra 2007 prijala jednotnú akciu 2007/749/SZBP o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH) [1]. Účinnosť uvedenej jednotnej akcie sa končí 31. decembra 2009.

(2) Štruktúra velenia a kontroly EUPM by sa nemala dotýkať zmluvných záväzkov vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu EUPM.

(3) Pre EUPM by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania.

(4) EUPM sa uskutoční v kontexte situácie, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky stanovené v článku 21 Zmluvy o Európskej únii.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Misia

1. Policajná misia Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine, zriadená jednotnou akciou 2002/210/SZBP [2] bude od 1. januára 2010 pokračovať.

2. EUPM pôsobí v súlade s mandátom misie uvedeným v článku 2 a plní kľúčové úlohy stanovené v článku 3.

Článok 2

Mandát misie

Ako súčasť širšieho prístupu založeného na zásadách právneho štátu v Bosne a Hercegovine a v celom regióne podporuje misia EUPM pri zachovaní ostatných schopností v oblasti policajnej reformy a zodpovednosti predovšetkým príslušné orgány Bosny a Hercegoviny zaoberajúce sa presadzovaním práva v boji proti organizovanej trestnej činnosti a zameriava sa najmä na orgány presadzovania práva na štátnej úrovni, na zlepšenie interakcie medzi políciou a prokurátorom a na regionálnu a medzinárodnú spoluprácu.

EUPM poskytuje operačné poradenstvo osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) s cieľom podporiť ho v jeho úlohe. EUPM prostredníctvom svojej práce a svojich sietí v rámci krajiny prispieva k celkovému úsiliu o zabezpečenie toho, aby EÚ bola plne informovaná o vývoji v Bosne a Hercegovine.

EUPM pôsobí v súlade so všeobecnými cieľmi prílohy 11 k všeobecnej rámcovej mierovej dohode v Bosne a Hercegovine a jej cieľ je podporovaný nástrojmi Európskeho spoločenstva.

Článok 3

Kľúčové úlohy misie

S cieľom splniť misiu sú kľúčové úlohy EUPM tieto:

1. Posilniť operačnú kapacitu a spoločnú spôsobilosť orgánov presadzovania práva zapojených do boja proti organizovanému zločinu a korupcii.

2. Systematicky napomáhať a podporovať plánovanie a vedenie vyšetrovaní v rámci boja proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii.

3. Napomáhať a podporovať rozvoj spôsobilostí BaH v oblasti vyšetrovania trestných činov.

4. Zlepšovať spoluprácu medzi políciou a prokuratúrou.

5. Zintenzívniť spoluprácu medzi políciou a väzenským systémom.

6. Prispievať k zabezpečeniu primeranej úrovne zodpovednosti.

Článok 4

Štruktúra misie

1. EUPM má takúto štruktúru:

a) hlavný štáb v Sarajeve pozostávajúci z vedúceho misie a personálu, ako sa vymedzuje v operačnom pláne (OPLAN);

b) štyri regionálne úrady v Sarajeve, Banja Luke, Mostare a Tuzle;

[1] Ú. v. EÚ L 303, 21.11.2007, s. 40.
[2] Ú. v. ES L 70, 13.3.2002, s. 1.

c) požaduje sa spoločné pôsobenie personálu na vyššej úrovni riadenia a ďalšej kľúčovej úrovni podľa požiadaviek v rámci príslušných orgánov presadzovania práva zapojených do boja proti organizovanému zločinu a korupcii (Štátnej agentúry pre vyšetrovanie a ochranu, hraničnej polície, orgánu pre nepriame zdaňovanie, riaditeľstva pre koordináciu polície, úradu štátneho prokurátora, atď.);

2. Tieto prvky sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v OPLAN. Koncepciu operácií (CONOPS) a OPLAN schvaľuje Rada.

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilných operácií EUPM je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EUPM a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku.

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo príslušnej inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a OZEÚ sa podľa potreby vzájomne radia.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie EUPM na mieste pôsobenia.

2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa EUPM poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu EUPM s cieľom účinne realizovať misiu EUPM na mieste operácie a na základe pokynov na strategickej úrovni od veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Na tento účel podpisuje vedúci misie zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za udržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo príslušný orgán EÚ.

6. Vedúci misie zastupuje misiu EUPM v operačnej oblasti a zabezpečuje náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi EÚ v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, OZEÚ poskytuje vedúcemu misie miestne politické usmernenia.

Článok 7

Personál EUPM

1. Počet a odborná spôsobilosť členov personálu EUPM zodpovedajú vyhláseniu misie uvedenému v článku 2, kľúčovým úlohám misie uvedeným v článku 3 a štruktúre uvedenej v článku 4.

2. Misia EUPM sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie EÚ. Každý členský štát alebo inštitúcia EÚ znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslal alebo vyslala, zahŕňajúce cestovné náklady na cestu na miesto nasadenia a späť, platy, zdravotné poistenie a príspevky iné ako príslušné diéty, ako aj príspevky za náročnú a rizikovú prácu.

3. V prípade potreby EUPM môže uzatvoriť zmluvy s medzinárodným civilným personálom a miestnym personálom, pokiaľ potrebné funkcie nebudú poskytovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodné žiadosti členských štátov, sa môžu podľa potreby prijímať na zmluvnom základe štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

4. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku EÚ v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu zverené pri výkone jeho povinností, všetok personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001, ktorým sa prijímajú bezpečnostné predpisy Rady (ďalej len „bezpečnostné predpisy Rady“) [1].

[1] Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

Článok 8

Postavenie misie a personálu EUPM

1. Prijmú sa potrebné opatrenia na predĺženie dohody medzi EÚ a Bosnou a Hercegovinou zo 4. októbra 2002 o činnosti EUPM v Bosne a Hercegovine na obdobie trvania EUPM.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa ho týkajú, zodpovedá štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá ho vyslala. Dotknutý štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanej osobe.

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho civilného personálu sa ustanovia v zmluvách medzi vedúcim misie a členom personálu.

Článok 9

Velenie

1. EUPM má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM.

3. Veliteľ civilnej operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, je veliteľom misie EUPM na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva Rade správy prostredníctvom vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku.

5. Vedúci misie velí misii EUPM a riadi ju na mieste operácie a priamo zodpovedá veliteľovi civilnej operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV pod vedením Rady vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s tretím odsekom článku 38 zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku a meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení EUPM.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby prispeli na EUPM za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane platov, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a cestovných nákladov na cestu do Bosny a Hercegoviny a späť, a že v prípade potreby prispejú na prevádzkové náklady EUPM.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú na EUPM, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie EUPM, ako členské štáty EÚ.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovia v dohodách, ktoré sa uzavrú v súlade s článkom 37 zmluvy. Vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku môže dojednať takéto dohody. Ak EÚ a tretí štát uzavrú dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, v kontexte misie sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

Článok 12

Finančné opatrenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s EUPM v roku 2010 je 14 100 000 EUR.

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Spoločenstva, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie. Vedúci misie môže v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách uzavierať technické dojednania s členskými štátmi EÚ, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre misiu EUPM. Vedúci misie zodpovedá za riadenie skladu s použitým vybavením, ktoré sa môže použiť v prípade naliehavej potreby aj pri nasadzovaní v rámci EBOP. Štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov a štátni príslušníci hostiteľskej krajiny môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže..

3. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach uskutočnených v rámci svojej zmluvy.

4. Finančné opatrenia rešpektujú operačné požiadavky EUPM vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

5. Výdavky spojené s EUPM sa považujú za oprávnené od 1. januára 2010.

Článok 13

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady a v súlade s článkami 5 a 9 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUPM.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť EUPM a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na EUPM, v súlade s politikou EÚ v oblasti bezpečnosti personálu rozmiestneného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných nástrojov.

3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (SMSO – Senior Mission Security Officer), ktorý mu podáva správy a udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady.

4. Vedúci misie vymenuje oblastných bezpečnostných dôstojníkov v štyroch regionálnych úradoch misie, ktorí sú pod dohľadom SMSO zodpovední za každodenné riadenie všetkých bezpečnostných aspektov príslušných prvkov EUPM.

5. Personál EUPM sa pred prevzatím povinnosti zúčastní povinného bezpečnostného výcviku v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne tiež absolvuje doškoľovania na mieste operácie, ktoré organizuje SMSO.

Článok 14

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou EÚ v BaH, aby zabezpečil súlad činností EÚ na podporu Bosny a Hercegoviny.

2. Vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s vedúcim misie EÚ v BaH.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní, najmä s OBSE, Radou Európy a v rámci medzinárodného programu pre pomoc pri odbornej príprave kriminálneho vyšetrovania (ICITAP).

Článok 15

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. Vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku je oprávnený podľa potreby a v súlade s potrebami EUPM poskytnúť v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely misie až po stupeň „RESTREINT UE“.

2. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely EUPM až po stupeň „RESTREINT UE“ v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú hostiteľskému štátu v súlade s náležitými postupmi pre spoluprácu tohto hostiteľského štátu s EÚ.

3. Vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady súvisiacich s EUPM a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávania služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

Článok 16

Hodnotenie

Proces preskúmania každých šesť mesiacov v súlade s hodnotiacimi kritériami uvedenými v CONOPS-e a OPLAN-e umožní podľa potreby upraviť činnosti EUPM.

Článok 17

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUPM sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Uplatňuje sa od 1. januára 2010 do 31. decembra 2011. O rozpočte na rok 2011 rozhodne Rada zvlášť.

([1]) Rozhodnutie Rady 2006/683/ES, Euratom z 15. septembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47).

Článok 19

Uverejnenie

1. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

2. Rozhodnutia PBV podľa článku 10 ods. 1 týkajúce sa vymenovania vedúceho misie sa tiež uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 8. decembra 2009

Za Radu
predseda
C. BILDT

ROZHODNUTIE RADY 2009/907/SZBP

z 8. decembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2008/851/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

(1) Rada 10. novembra 2008 prijala jednotnú akciu 2008/851/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potláčania [1].

(2) Na základe skúseností z prvého roku operácie je potrebné jednotnú akciu 2008/851/SZBP zmeniť a doplniť tak, aby námorné sily pod vedením Európskej únie mohli prispievať k monitorovaniu rybolovných činností pri brehoch Somálska.

(3) Pirátske činy a ozbrojené lúpeže pri somálskom pobreží naďalej ohrozujú lodnú dopravu v tejto oblasti a predovšetkým dodávky potravinovej pomoci Svetového potravinového programu určené obyvateľom Somálska.

(4) Preto je potrebné predĺžiť operáciu o ďalší rok.

(5) Bezpečnostná rada OSN prijala 30. novembra 2009 rezolúciu č. 1897(2009).

(6) Jednotná akcia 2008/851/SZBP by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Jednotná akcia 2008/851/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

a) V článku 1 sa dopĺňa tento odsek:

„3. Okrem toho Atalanta prispieva k monitorovaniu rybolovných činností pri brehoch Somálska.“;

b) V článku 2 sa písmeno f) nahrádza takto:

„f) nadväzuje styky a spolupracuje s organizáciami a subjektmi ako aj so štátmi aktívnymi v tomto regióne na účely boja proti pirátskym činom a ozbrojeným lúpežiam pri somálskom pobreží, najmä s námornými silami ‚Combined Task Force 150‘, ktoré svoje úlohy vykonávajú v rámci operácie ‚Trvalá sloboda‘;

g) po dosiahnutí dostatočného pokroku na súši v oblasti budovania námorných kapacít vrátane bezpečnostných opatrení na výmenu informácií pomáha somálskym orgánom tým, že im poskytuje dostupné údaje o rybolovných činnostiach zozbierané počas operácie.“;

c) V článku 16 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Vojenská operácia EÚ sa skončí 12. decembra 2010.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 8. decembra 2009

Za Radu
predseda
C. BILDT

[1] Ú. v. EÚ L 301, 12.11.2008, s. 33.

AKTY, KTORÝCH UVEREJNENIE NIE JE POVINNÉ

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009,

ktorým sa ustanovujú opatrenia na vykonávanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady a o predsedníctve prípravných orgánov Rady

(2009/908/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 16 ods. 9,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 236 písm. b),

so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady z 1. decembra 2009 o vykonávaní predsedníctva Rady [1], a najmä na jeho článok 2 tretí odsek a článok 4,

keďže:

(1) Je potrebné ustanoviť opatrenia na uplatňovanie rozhodnutia Európskej rady o vykonávaní predsedníctva Rady (ďalej len „rozhodnutie Európskej rady“).

(2) Tieto vykonávacie opatrenia zahŕňajú poradie, v akom budú vopred určené skupiny troch členských štátov postupne vykonávať predsedníctvo počas obdobia 18 mesiacov, pričom sa zohľadní skutočnosť, že od 1. januára 2007 jestvuje podľa rokovacieho poriadku Rady systém 18-mesačných programov dohodnutých medzi tromi predsedníctvami, ktoré vykonávajú túto funkciu v dotknutom období.

(3) V súlade s článkom 1 rozhodnutia Európskej rady sa musí pri zložení skupín zohľadňovať rozmanitosť členských štátov a geografická rovnováha v rámci Únie.

(4) Rozdelenie právomocí medzi členskými štátmi vo vnútri každej skupiny je ustanovené v článku 1 ods. 2 rozhodnutia Európskej rady. V obidvoch situáciách ustanovených v článku 2 ods. 1 tohto rozhodnutia sa podrobnosti upravujúce spoluprácu členských štátov v rámci každej skupiny určia vzájomnou dohodou dotknutých členských štátov.

(5) Vykonávacie opatrenia by okrem toho mali zahŕňať osobitné pravidlá predsedníctva prípravných orgánov Rady pre zahraničné veci, ako je ustanovené v článku 2 treťom odseku rozhodnutia Európskej rady.

(6) Väčšine týchto prípravných orgánov by mal predsedať zástupca vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“), zatiaľ čo ostatným by malo naďalej predsedať šesťmesačné predsedníctvo. Ak je predsedom takýchto orgánov zástupca vysokého predstaviteľa, môže sa uplatniť prechodné obdobie.

(7) Prípravné orgány, ktorým nepredsedá šesťmesačné predsedníctvo, by sa mali tiež uviesť v tomto rozhodnutí, ako je ustanovené v článku 2 treťom odseku rozhodnutia Európskej rady.

(8) Predsedníctvo prípravných orgánov neuvedených v tomto rozhodnutí sa bude vykonávať v súlade s článkom 2 rozhodnutia Európskej rady,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Poradie, v akom členské štáty vykonávajú predsedníctvo Rady od 1. januára 2007, je ustanovené v rozhodnutí Rady z 1. januára 2007, ktorým sa určuje poradie pri vykonávaní predsedníctva Rady [2].

[1] Ú. v. EÚ L 315, 2.12.2009, s. 50.

[2] Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2007, s. 11.

Rozdelenie tohto poradia predsedníctiev do skupín troch členských štátov v súlade s článkom 1 ods. 1 rozhodnutia Európskej rady je ustanovené v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Každý člen skupiny uvedenej v článku 1 druhom pododseku po poradí predsedá počas obdobia šiestich mesiacov všetkým zloženiam Rady s výnimkou zloženia Rady pre zahraničné veci. Ostatní členovia skupiny pomáhajú predsedníctvu pri vykonávaní všetkých jeho právomocí na základe 18-mesačného programu Rady.

2. Členovia skupiny uvedení v článku 1 sa môžu medzi sebou dohodnúť o iných úpravách.

3. V obidvoch situáciách ustanovených v odsekoch 1 a 2 sa podrobnosti upravujúce spoluprácu členských štátov v rámci každej skupiny určia vzájomnou dohodou dotknutých členských štátov.

Článok 3

O poradí, v akom budú členské štáty vykonávať predsedníctvo od 1. júla 2020, rozhodne Rada pred 1. júlom 2017.

Článok 4

Predsedníctvo prípravných orgánov Rady pre zahraničné veci sa spravuje pravidlami vymedzenými v prílohe II.

Článok 5

Predsedníctvo prípravných orgánov uvedených v prílohe III sa vykonáva podľa uvedenej prílohy.

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu

predsedníčka

B. ASK

PRÍLOHA I

Nemecko	január – jún	2007
Portugalsko	júl – december	2007
Slovinsko	január – jún	2008
Francúzsko	júl – december	2008
Česká republika	január – jún	2009
Švédsko	júl – december	2009
Španielsko	január – jún	2010
Belgicko	júl – december	2010
Maďarsko	január – jún	2011
Poľsko	júl – december	2011
Dánsko	január – jún	2012
Cyprus	júl – december	2012
Írsko	január – jún	2013
Litva	júl – december	2013
Grécko	január – jún	2014
Taliansko	júl – december	2014
Lotyšsko	január – jún	2015
Luxembursko	júl – december	2015
Holandsko	január – jún	2016
Slovensko	júl – december	2016
Malta	január – jún	2017
Spojené kráľovstvo	júl – december	2017
Estónsko	január – jún	2018
Bulharsko	júl – december	2018
Rakúsko	január – jún	2019
Rumunsko	júl – december	2019
Fínsko	január – jún	2020

PRÍLOHA II

PREDSEDNÍCTVO PRÍPRAVNÝCH ORGÁNOV RADY PRE ZAHRANIČNÉ VECI [1]

Predsedníctvo prípravných orgánov Rady pre zahraničné veci v kategóriách 1 až 4 v nasledujúcej tabuľke sa vykonáva takto:

1) Kategória 1 (prípravné orgány v oblasti obchodu a rozvoja):

Týmto prípravným orgánom predsedá polročné predsedníctvo.

2) Kategória 2 (geografické prípravné orgány)

Týmto prípravným orgánom predsedá zástupca vysokého predstaviteľa.

3) Kategória 3 (horizontálne prípravné orgány, predovšetkým SZBP)

Prípravným orgánom predsedá zástupca vysokého predstaviteľa s výnimkou týchto prípravných orgánov, ktorým predsedá polročné predsedníctvo:

— pracovná skupina radcov pre vonkajšie vzťahy (RELEX),

— pracovná skupina pre boj proti terorizmu (medzinárodné aspekty) (COTER),

— pracovná skupina pre uplatňovanie špecifických opatrení na boj s terorizmom (COCOP),

— pracovná skupina pre konzulárne záležitosti (COCON),

— pracovná skupina pre medzinárodné právo verejné (COJUR) a

— pracovná skupina pre morské právo (COMAR).

4) Kategória 4 (prípravné orgány týkajúce sa SBOP)

Prípravným orgánom týkajúcim sa SBOP predsedá zástupca vysokého predstaviteľa [2].

Vysoký predstaviteľ a polročné predsedníctvo úzko spolupracujú, aby zabezpečili ucelenosť medzi všetkými prípravnými orgánmi Rady pre zahraničné veci.

Prípravným orgánom kategórie 3 a 4 naďalej predsedá polročné predsedníctvo počas prechodného obdobia nepresahujúceho šesť mesiacov od prijatia rozhodnutia Rady o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ). Pokiaľ ide o kategóriu 2, prechodné obdobie bude trvať najviac 12 mesiacov.

Podmienky vymenovania predsedov

Keď sa v rozhodnutí Európskej rady alebo v tomto rozhodnutí uvádza, že prípravnému orgánu (PBV a príslušným pracovným skupinám) predsedá zástupca vysokého predstaviteľa, zodpovedá za vymenovanie predsedu vysoký predstaviteľ. Predsedovia sa vymenúvajú na základe ich kompetencií, pričom sa zabezpečí primeraná geografická rovnováha a transparentnosť. Vysoký predstaviteľ zabezpečí, že osoba, ktorú zamýšľa vymenovať ako predsedu, bude požívať dôveru členských štátov. Ak daná osoba ešte nie je členom ESVČ, stane sa ním v súlade s náborovými postupmi ESVČ aspoň na obdobie svojho mandátu. Uplatňovanie tejto úpravy sa vyhodnotí v rámci správy o stave ESVČ plánovanej na rok 2012.

[1] Po 1. decembri 2009 by sa malo uskutočniť urýchlene preskúmanie rozsahu a organizácie pracovných štruktúr v oblasti zahraničných vecí, najmä pokiaľ ide o oblasť rozvoja. V prípade potreby sa pravidlá vykonávania predsedníctva preskúmaných pracovných skupín upravia v súlade so všeobecnými zásadami ustanovenými v tejto prílohe.

[2] Vojenskému výboru (VVEÚ) a pracovnej skupine Vojenského výboru (PSVVEÚ) aj naďalej predsedá volený predseda, ako sa uvádza v prílohe III, rovnako ako pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia.

1. Prípravné orgány v oblasti obchodu a rozvoja	Výbor článku 207
	pracovná skupina pre AKT
	pracovná skupina pre rozvojovú spoluprácu (DEVGEN)
	pracovná skupina pre EZVO
	pracovná skupina pre tovar dvojakého použitia
	pracovná skupina pre obchodné otázky
	pracovná skupina pre komodity
	pracovná skupina pre všeobecný systém preferencií
	pracovná skupina pre prípravu medzinárodných konferencií o rozvoji/ Dohovor OSN o boji proti dezertifikácii (UNCCD)/Konferencia OSN pre obchod a rozvoj (UNCTAD)
	pracovná skupina pre humanitárnu a potravinovú pomoc
	pracovná skupina pre vývozné úvery
2. Geografické prípravné orgány	pracovná skupina pre Mašrek/Magreb (COMAG/MaMa)
	pracovná skupina pre východnú Európu a Strednú Áziu (COEST)
	pracovná skupina pre západný Balkán (COWEB)
	pracovná skupina pre Blízky východ/Perzský záliv (COMEM/MOG)
	pracovná skupina pre Áziu a Oceániu (COASI)
	pracovná skupina pre Latinskú Ameriku (COLAT)
	pracovná skupina pre transatlantické vzťahy (COTRA)
	pracovná skupina pre Afriku (COAFR)
3. Horizontálne prípravné orgány (predovšetkým SZBP)	pracovná skupina radcov pre vonkajšie vzťahy (RELEX)
	skupina Nicolaidis
	pracovná skupina pre globálne odzbrojenie a kontrolu zbrojenia (CODUN)
	pracovná skupina pre nešírenie (CONOP)
	pracovná skupina pre vývoz konvenčných zbraní (COARM)
	pracovná skupina pre ľudské práva (COHOM)
	pracovná skupina pre boj proti terorizmu (medzinárodné aspekty) (COTER) ([1])
	pracovná skupina pre uplatňovanie špecifických opatrení na boj s terorizmom (COCOP) ([1])
	pracovná skupina pre OBSE a Radu Európy (COSCE)
	pracovná skupina pre Organizáciu Spojených národov (CONUN)
	pracovná skupina *ad hoc* pre mierový proces na Blízkom východe (COMEP)
	pracovná skupina pre medzinárodné právo verejné (COJUR, COJUR-ICC)
	pracovná skupina pre morské právo (COMAR)
	pracovná skupina pre konzulárne záležitosti (COCON)
	pracovná skupina pre administratívne záležitosti a protokol SZBP (COADM)

4. Prípravné orgány týkajúce sa SBOP	Vojenský výbor (VVEÚ)
	pracovná skupina Vojenského výboru (PSVVEÚ)
	politicko-vojenská pracovná skupina (PMG)
	Výbor pre civilné aspekty riešenia krízových situácií (CIVCOM)
	pracovná skupina pre európsku politiku zbrojenia

(1) Otázka pracovnej skupiny pre boj proti terorizmu (medzinárodné aspekty) (COTER) a pracovnej skupiny pre uplatňovanie špecifických opatrení na boj s terorizmom (COCOP) sa bude riešiť v rámci rokovaní o pracovných štruktúrach SVV.

PRÍLOHA III

PREDSEDOVIA PRÍPRAVNÝCH ORGÁNOV RADY SO STÁLYM PREDSEDNÍCTVOM

Volení predsedovia

Hospodársky a finančný výbor

Výbor pre zamestnanosť

Výbor pre sociálnu ochranu

Vojenský výbor ([1])

Výbor pre hospodársku politiku

Výbor pre finančné služby

pracovná skupina Vojenského výboru ([1])

skupina pre kódex správania (zdaňovanie podnikov)

Predsedníctvo zabezpečuje Generálny sekretariát Rady

Bezpečnostný výbor

pracovná skupina pre informácie

pracovná skupina pre spracovanie právnych údajov

pracovná skupina pre elektronické komunikácie

pracovná skupina pre kodifikáciu právnych predpisov

pracovná skupina právnikov lingvistov

pracovná skupina pre nové budovy

([1]) Pozri tiež prílohu II.

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009

o podmienkach zamestnávania predsedu Európskej rady

(2009/909/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 243,

so zreteľom na nariadenie Rady č. 422/67/EHS, 5/67/Euratom z 25. júla 1967, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora Spoločenstiev, predsedu, členov a tajomníka Súdu prvého stupňa, ako aj predsedu, členov a tajomníka Súdu pre verejnú službu Európskej únie [1],

keďže:

(1) Na základe Lisabonskej zmluvy sa Európska rada stáva inštitúciou Európskej únie a vzniká funkcia predsedu Európskej rady s dvaapolročným funkčným obdobím, ktoré je jedenkrát obnoviteľné.

(2) Je potrebné ustanoviť podmienky zamestnávania predsedu Európskej rady,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Ustanovenia nariadenia Rady č. 422/67/EHS, 5/67/Euratom z 25. júla 1967, ktoré sa vzťahujú na predsedu Komisie, sa primerane uplatňujú na predsedu Európskej rady.

2. Základný mesačný plat predsedu Európskej rady sa rovná sume vypočítanej po uplatnení percentuálnej sadzby 138 % na základný plat úradníka Európskej únie v treťom stupni platovej triedy 16.

Článok 2

Predseda Rady oznámi toto rozhodnutie predsedovi Európskej rady.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

[1] Ú. v. ES L 187, 8.8.1967, s. 1.

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009

o podmienkach zamestnávania vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku

(2009/910/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 243,

so zreteľom na nariadenie Rady č. 422/67/EHS, 5/67/Euratom z 25. júla 1967, ktorým sa určujú platové pomery predsedu a členov Komisie, predsedu, sudcov, generálnych advokátov a tajomníka Súdneho dvora Spoločenstiev, predsedu, členov a tajomníka Súdu prvého stupňa, ako aj predsedu, členov a tajomníka Súdu pre verejnú službu Európskej únie ([1]),

keďže:

(1) V Lisabonskej zmluve sa ustanovuje vytvorenie funkcie vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý v súlade s článkom 18 Zmluvy o Európskej únii vedie spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku Únie, predsedá Rade pre zahraničné veci a je jedným z podpredsedov Komisie.

(2) Je potrebné ustanoviť podmienky zamestnávania vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Ustanovenia nariadenia Rady č. 422/67/EHS, 5/67/Euratom z 25. júla 1967, ktoré sa vzťahujú na členov Komisie, vrátane tých, ktoré sa vzťahujú na podpredsedov Komisie, sa primerane uplatňujú na vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.

2. Odchylne od článku 2 ods. 1 nariadenia Rady č. 422/67/EHS, 5/67/Euratom z 25. júla 1967 sa základný mesačný plat vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku rovná sume vypočítanej po uplatnení percentuálnej sadzby 130 % na základný plat úradníka Európskej únie v treťom stupni platovej triedy 16.

Článok 2

Predseda Rady oznámi toto rozhodnutie vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

([1]) Ú. v. ES L 187, 8.8.1967, s. 1.

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009

o vymenovaní generálneho tajomníka Rady Európskej únie

(2009/911/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 240 ods. 2 prvý pododsek,

keďže by sa mal vymenovať generálny tajomník Rady Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie na obdobie od 1. decembra 2009 do dňa nasledujúceho po dni zasadnutia Európskej rady v júni 2011 sa týmto vymenúva pán Pierre de BOISSIEU.

Článok 2

Toto rozhodnutie oznámi pánovi Pierrovi de BOISSIEUOVI predseda Rady.

Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

ROZHODNUTIE RADY

z 1. decembra 2009

o podmienkach zamestnávania generálneho tajomníka Rady Európskej únie

(2009/912/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 243,

keďže je potrebné ustanoviť podmienky zamestnávania generálneho tajomníka Rady Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Generálny tajomník Rady Európskej únie má nárok na základný plat úradníka Európskej únie v treťom stupni platovej triedy 16 vynásobený 100 %. Má nárok na rodinné prídavky a ďalšie príspevky ustanovené v Služobnom poriadku úradníkov Európskej únie ([1]).

Má tiež nárok na náhradu výdavkov a sociálne zabezpečenie stanovené primerane náhrade výdavkov a sociálnemu zabezpečeniu ustanovenému v služobnom poriadku a primerane sa naňho alebo na ňu vzťahuje článok 17 prílohy VII k služobnému poriadku.

Článok 2

Na odmenu uvedenú v článku 1 prvom odseku sa uplatnia opravné koeficienty stanovené Radou podľa článkov 64 a 65 Služobného poriadku úradníkov Európskej únie pre úradníkov zamestnaných v Belgicku.

Článok 3

Generálny tajomník Rady Európskej únie má nárok na príspevok na bývanie stanovený v súlade s článkom 4 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 2290/77 z 18. októbra 1977, ktorým sa určujú platové pomery členov Dvora audítorov ([2]), a na dôchodkové zabezpečenie a na prechodný príspevok v prípade skončenia funkčného obdobia stanovené primerane podľa uvedeného nariadenia.

Článok 4

Na generálneho tajomníka Rady Európskej únie sa vzťahuje nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 z 29. februára 1968, ktorým sa určujú podmienky a postup uplatňovania dane v prospech Európskych spoločenstiev ([3]).

Článok 5

Pokiaľ nie je v tomto rozhodnutí ustanovené inak, vzťahujú sa na generálneho tajomníka Rady Európskej únie články 11 až 14 a článok 17 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie a všetky príslušné ustanovenia Služobného poriadku úradníkov Európskej únie s výnimkou jeho článku 52.

Článok 6

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. decembra 2009.

Predseda Rady ho oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. decembra 2009

Za Radu
predsedníčka
B. ASK

([1]) Nariadenie (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1).

([2]) Ú. v. ES L 268, 20.10.1977, s. 1.

([3]) Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 8.

ROZHODNUTIE PRIJATÉ SPOLOČNOU DOHODOU ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

zo 7. decembra 2009

o mieste sídla Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky

(2009/913/EÚ)

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV,

so zreteľom na článok 341 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

keďže:

(1) O zriadení Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky sa rozhodlo nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 713/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky ([1]).

(2) Malo by sa určiť miesto sídla tejto agentúry,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky sídli v Ľubľane.

Článok 2

Toto rozhodnutie, ktoré sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*, nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia.

V Bruseli 7. decembra 2009

Za Radu

predsedníčka

M. OLOFSSON

([1]) Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 1.

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2009/442/ES z 5. júna 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES, pokiaľ ide o monitorovanie a podávanie správ

(Úradný vestník Európskej únie L 148 z 11. júna 2009)

Na druhej strane obálky v obsahu sa vypúšťa odkaz na poznámku pod čiarou č. 1 na konci rozhodnutia Komisie 2009/442/ES.

Na strane 18 sa vypúšťa podtitul: (Text s významom pre EHP).

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2009/721/ES z 24. septembra 2009, ktorým sa z financovania Spoločenstvom vylučujú niektoré výdavky vynaložené členskými štátmi v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), v rámci Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)

(Úradný vestník Európskej únie L 257 z 30. septembra 2009)

Na strane 37 v prílohe v tabuľke v rozpočtovej položke 6711 v stĺpci „opatrenie“ v riadku „DE“:

namiesto: „Os 2 rozvoja vidieka – EPFRV (2007 DE06RPO 020)“

má byť: „Os 2 rozvoja vidieka – EPFRV (2007 DE06RPO 019)“.

2009/909/EÚ:

★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009 o podmienkach zamestnávania predsedu Európskej rady** 35

2009/910/EÚ:

★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009 o podmienkach zamestnávania vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku** 36

2009/911/EÚ:

★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009 o vymenovaní generálneho tajomníka Rady Európskej únie** 37

2009/912/EÚ:

★ **Rozhodnutie Rady z 1. decembra 2009 o podmienkach zamestnávania generálneho tajomníka Rady Európskej únie** 38

2009/913/EÚ:

★ **Rozhodnutie prijaté spoločnou dohodou zástupcov vlád členských štátov zo 7. decembra 2009 o mieste sídla Agentúry pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky** 39

Korigendá

★ **Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2009/442/ES z 5. júna 2009, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/2/ES, pokiaľ ide o monitorovanie a podávanie správ** (Ú. v. EÚ L 148, 11.6.2009) 40

★ **Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2009/721/ES z 24. septembra 2009, ktorým sa z financovania Spoločenstvom vylučujú niektoré výdavky vynaložené členskými štátmi v rámci záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), v rámci Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) a Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)** (Ú. v. EÚ L 257, 30.9.2009) 40

SK

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: http://europa.eu

Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK